



BẢN TIN MỤC VỤ

Giáo Xứ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

CHÚA NHẬT LỄ MÌNH MÁU THÁNH CHÚA KITÔ NĂM C - NGÀY 23/6/2019

Câu ghi lòng trong tuần: "Mỗi khi anh em ăn và uống anh em loan truyền việc Chúa chịu chết." 1Cr 11, 26

CHÚA GIÊSU THÁNH THỂ Ở CÙNG CHÚNG TA

Cha Mical Los, vị linh mục được thụ phong trên giường bệnh đã qua đời vào lúc 11g53 phút sáng thứ Hai 17 tháng 6 năm 2019, thọ 31 tuổi. Ngài đã là một linh mục chỉ trong vòng hai mươi lăm ngày. Cha Micae đến từ Dąbrowa Tarnowska, một thị trấn ở miền Nam nước Ba Lan. Ngài đang học trong chủng viện thì được các bác sĩ chẩn đoán mắc bệnh ung thư vào thời kỳ thứ 4. Nhận ra mức độ nghiêm trọng sau kết quả chẩn đoán này, Thầy Mical lo lắng sẽ không bao giờ có thể cử hành Thánh lễ đầu tiên. Biết được khao khát mãnh liệt của Thầy Mical Los muốn cử hành thánh lễ để được kết hiệp hơn với Chúa Kitô, Đức Thánh Cha Phanxicô đã ban phép chuẩn cho Thầy Mical được phong chức phó tế và linh mục trong cùng một Thánh lễ. Thế là vào sáng ngày 24 tháng 5, đang trong tình trạng nguy kịch, Thầy Micae đã được Đức cha Phụ tá Marek Solarchot của Giáo phận Warsaw-Praga truyền chức phó tế và linh mục trên giường bệnh. Một ngày trước đó, ngài đã khẩn nguyện trong Dòng Con Chúa Quan Phòng. Ngày 25 tháng 5, ngài đã cử hành Thánh lễ đầu tiên, cũng từ giường bệnh. Trong Thánh lễ mở tay trên giường bệnh, Cha Micae lặp lại lời của Thánh Phaolô gửi Giáo đoàn Rôma: "Không có gì có thể tách rời tôi khỏi tình yêu của Chúa Kitô" (Rm 8:36). Thông cáo của Dòng Con Chúa Quan Phòng cũng cho biết lời cuối cùng của Cha Mical Los trước khi nhắm mắt lìa đời là "Không có gì có thể tách rời tôi khỏi tình yêu của Chúa Kitô. Xin cảm ơn anh chị em."

Câu chuyện về việc thụ phong linh mục của Cha Micae Los trong những ngày cuối đời cho thấy sự khao khát và niềm tin mãnh liệt của Cha nơi Chúa Giêsu Thánh Thể đã trở thành một chứng tá đức tin được truyền đi nhiều nơi trên thế giới. Vì vậy, ngày Chúa nhật hôm nay khi Giáo hội mừng trọng thể Lễ Mình và Máu Thánh Chúa Kitô, chúng ta được mời gọi nhớ đến 3 điều: (1) Tạ ơn Thiên Chúa về sự hiện diện của Chúa Kitô nơi Bí tích thánh này; (2) Tăng thêm lòng yêu mến và tôn sùng Bí tích Thánh Thể; (3) Hiệp thông mật thiết với Chúa Giêsu Thánh Thể qua chứng từ cuộc sống yêu thương tha nhân như Ngài đã hiến mình làm hy lễ dâng lên Chúa Cha và trở thành của ăn nuôi sống linh hồn chúng ta trên dương thế.

Thiết tưởng nên cần nhắc lại ở đây tầm quan trọng của Bí tích Thánh Thể là như thế nào theo lời dạy của Hội Thánh: "Bí tích Thánh Thể là nguồn mạch và tột đỉnh của toàn bộ đời sống Kitô giáo. Thánh Thể là tột đỉnh hoạt động thánh hóa của Thiên Chúa đối với chúng ta và là tột đỉnh của hoạt động phượng tự chúng ta dâng lên Ngài. Bí tích Thánh Thể chứa đựng tất cả của cải thiêng liêng của Hội thánh, đó chính là Đức Kitô, Đấng là Chiên Vượt



qua của chúng ta. Việc hiệp thông vào sự sống của Thiên Chúa và sự hợp nhất của dân Thiên Chúa được diễn tả và thực hiện nhờ Bí tích Thánh Thể. Qua việc cử hành Thánh lễ, chúng ta được kết hợp với Phụng vụ trên trời và tham dự trước vào đời sống vĩnh cửu." (số 274)

Một điều cần cũng cần nhắc lại, đó là khi chúng ta tham dự việc cử hành Phụng vụ, nhất là Thánh lễ, chúng ta phải nhớ rằng Chúa Kitô thật sự hiện diện qua bốn cách thế: nơi cộng đoàn tín hữu đang tụ họp, nơi vị linh mục cử hành khi hành động nhân danh Chúa Kitô,

nơi Lời Chúa, và đặc biệt nơi Mình và Máu Chúa Kitô. Vì thế, việc không đi lễ đúng giờ, không ăn mặc chỉnh tề, trò chuyện với nhau, và dùng điện thoại để chơi game, gửi tin nhắn hoặc lên những website này nọ, là những hành động thiếu lịch sự và bác ái vì làm cho những người khác lo ra chia trí đã dành mà quan trọng hơn, đó là chúng ta tự tách mình ra khỏi sự hiệp thông với Chúa Kitô và với nhau.

Nhân đây, để tỏ lòng tôn kính Chúa Giêsu Thánh Thể, tôi cũng muốn nhắc nhở những ai phạm tội trọng cần phải đi xưng tội trước. Ngoài ra, những cặp nam nữ nào chung sống với nhau trước hôn nhân hoặc kết hôn theo phép đời mà không theo đúng phép đạo cũng đừng lên rước lễ cho đến khi nào tình trạng này được giải quyết bằng cách gặp các cha để biết thêm chi tiết.

Đĩ nhiên, khi kết thúc Thánh lễ, chúng ta ra về được dưỡng nuôi bởi sự hiện diện của Chúa Kitô Thánh Thể trong tâm hồn, chúng ta phải tôn vinh Ngài trong cuộc sống hằng ngày qua đời sống khiêm nhường, yêu thương, tha thứ và hy sinh.

Cuối cùng, trong Thông điệp "Giáo hội từ Bí tích Thánh Thể" (Ecclesia De Eucharistia) được ban hành năm 2003, Đức Thánh Giáo hoàng Gioan Phaolô II nhắc nhở rằng: "Nếu chúng ta muốn khám phá lại trong tất cả sự phong phú của Bí tích Thánh Thể, mỗi liên hệ thâm sâu nối kết Giáo Hội và Bí tích Thánh Thể, chúng ta không thể nào quên Đức Maria, là Mẹ và mẫu gương của Giáo hội." và Thánh Giáo hoàng này đã gọi Đức Mẹ Maria là "Người Nữ của Thánh Thể" bởi vì theo "một nghĩa nào đó, Đức Maria đã sử dụng đức tin Thánh Thể của mình ngay trước khi Bí tích Thánh Thể được thiết lập, bởi vì Mẹ đã hiến dâng cung lòng trinh vẹn của Mẹ để Ngôi Lời của Thiên Chúa nhập thể." (số 55)

Xin Mẹ Maria giúp chúng ta sống Bí tích Thánh Thể một cách xứng đáng hơn bằng cách sống theo tâm tình yêu thương, cậy trông và phó thác của Mẹ. Amen.

Lm. Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

Chánh Xứ: Lm. Phao-lô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.
Phó Xứ: Lm. Đaminh Phạm Ngọc Hảo, C.Ss.R.
Phó Tế: Vincent Đàm Hữu Thu

Phone: 972-414-7073

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcggarland@gmail.com

Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ: Thứ Hai - Thứ Sáu: 9AM-4PM. Thứ Bảy đóng cửa. Chúa Nhật: 9AM-2PM

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình).....7:30 AM
Lễ II (Lễ Thanh Niên).....10:00 AM
Lễ III (Lễ Thiếu Nhi).....12:00 PM
Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Thứ Hai - Thứ Sáu

Thánh Lễ.....7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ HCG.....5:30 PM

Thánh Lễ.....8:00 AM & 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Chầu Thánh Thể7:30 PM - 8:00 PM

Thứ Năm tuần 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)..8:00 PM - 9:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng và thứ Sáu tuần 2 trong tháng

Chầu Lượt.....7:30 AM - 7:00 PM

Lễ Trọng - Buộc

Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong BTMV hằng tuần hoặc trên Website

Độc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,
Thứ 4,5,6: 6:30pm-7:00pm, Thứ 7: 5:15pm-6:00pm
Sáng Thứ 5: Giải tội từ 9-10am

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.
Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 115 Trung Tâm Thánh An Phong.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 562-682-8591

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9 am - 10:15 am (sáng) &

3:15 pm - 4:30 pm (chiều)

Việt Ngữ: 10:30 am - 11:45 am (sáng) &

1:45 pm - 3 pm (chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm - 3 pm

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Jason Nguyễn Ngọc Chính . . 214-924-8359

KHỐI PHỤ VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

A. Nguyễn Thông 972-977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

A. Nguyễn Anh Linh 214-454-1753

Ban Giúp Lễ

Justin Nguyễn: 469-579-9271 (Text Message Only)

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 971-227-6235

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

Gioan Vianney. 469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới . . . 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Khiêm Dương: 469-328-0735

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Đặng Thị Ánh Tuyết469-682-9087

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thu 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phao-lô Đoàn Xuân Định... 214-514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo
Bà Vũ Thị Sen 310-598-8302

Hội Đạo Bình Đức Mẹ
A. Đào Ngọc Anh.... 214-548-3294

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp
A. Phạm Đức Lâm 214-549-0897

Đoàn Thanh Niên Công Giáo
Phạm Khắc Nghi ... 603-858-2474

Mục Vụ Giới Trẻ
A. David Phạm 469-602-1288

Nhóm Nguồn Sống
A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự
A. Thi Nguyễn..... 469-235-9064

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa
Ông Phạm Đức Hùng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer
Cô Trần T. T. Nga.. 972-890-7917
Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái
Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus
A. Lê Đình Vinh ... 469-995-5661

Hội Quán Giáo xứ
A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)
C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gợi
Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: B. Nguyễn Thị Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thúy 214-478-7575

Khu 7: A. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: B. Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 23/6. Lễ Mình Máu Thánh Chúa Kitô năm C. Bồn mạng Thừa Tác Viên Ngoại Thường Cho Rước Lễ. Ngày Thế Giới Cầu Nguyện Cho Việc Thánh Hóa Các Linh Mục.
- Thứ Hai 24/6. Sinh Nhật Thánh Gioan Tẩy Giả. Lễ Trọng.
- Thứ Ba 25/6 trong Tuần 12 Thường niên.
- Thứ Tư 26/6 trong Tuần 12 Thường niên.
- **Thứ Năm 27/6. Lễ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, Bồn mạng Giáo xứ & Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Lễ Kính; Thánh Xirilô Alexandria, Giám mục & Tiến sĩ Hội thánh.**
- Thứ Sáu 28/6. Lễ Thánh Tâm Chúa Giêsu năm C. Lễ Trọng. Bồn mạng Đoàn Liên Minh Thánh Tâm & Ban Thừa Tác Viên Rước Lễ Ngoại thường.
- Thứ Bảy 29/6. Lễ Thánh Phêrô & Thánh Phaolô Tông đồ. Lễ Trọng. Giáo hội Hoa Kỳ kết thúc Tuần Lễ Tự Do Tôn Giáo.
- Chúa nhật 30/6. Chúa nhật Tuần 13 Thường niên năm C. Giáo xứ mừng trọng thể Lễ Bồn Mạng Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Quyên tiền lần 2 cho Quỹ Đồng Xu Thánh Phêrô (Peters Pence Collection)

THÁNG 6: THÁNG TRÁI TIM CỰC THÁNH CHÚA GIÊSU

Sùng kính Thánh Tâm Chúa Giêsu là kính nhớ tình thương yêu của Thiên Chúa. Tình thương yêu cứu độ của Thiên Chúa được tỏ bày ra nơi con người Đức Giêsu, và nhất là trong cái chết trên thập giá vì tội lỗi loài người. Thánh Tâm đã bị đâm thâu là hình ảnh rõ rệt nhất, là tiếng nói mạnh nhất về tình thương yêu của Thiên Chúa đối với chúng ta, và là một bằng chứng không thể chối cãi được của tình thương yêu lạ lùng ấy. Cũng trong tháng Sáu này, chúng ta hãy cầu nguyện cho các linh mục được ơn thánh hóa để các ngài trở nên những mục tử mang lấy con

tim nhân hậu của Chúa Giêsu.

GHI DANH LỄ TẠ ƠN THÀNH HÔN

Giáo xứ sẽ tổ chức Lễ Tạ Ơn Thành Hôn cho những đôi vợ chồng trong năm 2019 có kỷ niệm 10, 20, 25, 40, 50, 55, 60, 65 năm thành hôn với mục đích tạ ơn Thiên Chúa vì đã ban nhiều hồng ân cho gia đình mình.

- 1. Thánh lễ Tạ Ơn:** lúc 6pm thứ Bảy 7/9/2019 tại Thánh đường Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.
- 2. Phép lành Tòa Thánh:** Giáo xứ sẽ xin Phép lành đặc biệt của Tòa Thánh cho các đôi vợ chồng tham dự.
- 3. Ghi danh:** tại Văn phòng giáo xứ trong những ngày làm việc. **Hạn chót ghi danh là 21/7/2019**
- 4. Lệ phí:** 70 Mỹ kim (bao gồm cả Phép Lành Tòa Thánh & Khung)



ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 23/06/2019 Lúc 7:00PM

Giáo Khu 1 Ô/B Nguyễn Văn Tuynh 214-501-4173
2101 Swords Drive, Garland, TX 75044

Giáo Khu 4 Ô/B Nguyễn Phi Long 214-703-0900
1101 Havencrest Ct, Garland, TX 75040

Giáo Khu 5 Ô/B Nguyễn Văn Rien 214 546-5734
9754 Windham Rd, Dallas, TX 75243

Giáo Khu 11 A/C Hoàng Văn Liệu & Lan 309-706-2693
3118 Clay Brook Drive, Wylie, TX 75098

TUẦN LỄ TỰ DO TÔN GIÁO (22-29/6)

Religious Freedom Week (Jun 22-29)

Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ kêu gọi người Công giáo hãy cầu nguyện và hành động cho việc ủng hộ tự do tôn giáo trong Tuần Lễ Tự Do Tôn Giáo năm nay với chủ đề **"Sức Mạnh Trong Niềm Hy Vọng"**. Tuần lễ này bắt đầu vào ngày 22/6, tức nhằm Lễ Hai Thánh Tử đạo Tôma More và Giám mục Gioan Fisher, và kết thúc vào ngày 29/6, Lễ Hai Thánh Tông đồ Phêrô và Phaolô. Các tài liệu về Tuần Lễ Tự Do Tôn Giáo có thể được tìm thấy ở trang nhà của Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ là www.usccb.org/ReligiousFreedomWeek



RELIGIOUS
FREEDOM
WEEK

Religious freedom gives us the space to carry out the mission that Jesus has entrusted to the Church. Religious freedom means that Catholics, and all people of goodwill, are free to seek the

truth and to live in accordance with that truth, and so to strengthen our common life as a nation.

Beginning June 22, the Feast of Saints Thomas More and John Fisher, the United States Conference of Catholic Bishops celebrates Religious Freedom Week. In the midst of our current challenges, join us as we seek the kingdom and find Strength in Hope. Learn more at www.usccb.org/ReligiousFreedomWeek

RƯỚC KIỆU LỄ MÌNH MÁU THÁNH CHÚA KITÔ (23/6)

Để tôn vinh tình yêu của Thiên Chúa đối với nhân loại qua Mầu Nhiệm Thánh Thể, nhân dịp mừng Lễ Kính Mình Máu Thánh Chúa Kitô, Giáo xứ có tổ chức cuộc Rước Kiệu Thánh Thể trong sân Đậu Xe Nhà thờ vào chiều Chúa nhật ngày 23/6 từ 3pm – 4pm. Cuộc Rước Kiệu sẽ do Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể phụ trách. Kính mời mọi người trong Giáo xứ đến tham dự đông đủ.

CHƯƠNG TRÌNH MỪNG KÍNH ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP BỔN MẠNG GIÁO XỨ

Tam Nhật Tĩnh Tâm (24-26/06)

* **Thuyết Giảng:** *Lm Phêrô Nguyễn Văn Khải, C.Ss.R.*

* **Thời Gian:** Thứ Hai (24/06) đến thứ Tư (26/06):
Thánh Lễ: 6:30pm-7pm; Giảng phòng: 7pm-9pm.

* **Chủ Đề:** “**Có Mẹ Đi Cùng – Gia Đình Hạnh Phúc**”

- Thứ Hai (24/6): “**Nhờ Mẹ, Vợ Chồng Thủy Chung**”
- Thứ Ba (25/6): “**Nhờ Mẹ Hằng Cứu Giúp, Con Cái Nên Người**”
- Thứ Tư (26/6): “**Cùng Mẹ, Gia Đình Phục Vụ Ôn Cứu Độ**”

Đại Lễ Bổn Mạng - Chúa Nhật 30/06

Chỉ có 3 Thánh lễ: **7 giờ sáng** (thay vì 7 giờ 30); **10 giờ sáng & 5 giờ chiều. Không có Thánh lễ 12 giờ trưa.**

Chương trình Thánh Lễ 10 giờ sáng như sau:

- 8:30 am: Tập trung
- 9:00 am: Rước Kiệu & Múa Dâng Hoa
- 10:00 am: Thánh Lễ

Sau Thánh Lễ là Picnic cho toàn Giáo xứ trước Nhà Giêradô với những món ăn do các hội đoàn phụ trách & vui chơi thể thao (bóng bàn, vũ cầu, bóng rổ). Các em thiếu nhi nhớ mang đồ tắm để chơi Water Slide.

CHÚC MỪNG BỔN MẠNG

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp (27/6)

Ngày thứ Năm 27/6 là Lễ Kính Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, bổn mạng của Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, toàn thể cộng đoàn Dân Chúa chúc mừng quý hội viên và gia đình được dồi dào sức khỏe và bình an, cùng tiếp tục nhiệt thành trong việc cổ võ lòng sùng kính Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm (28/6)

Cùng với Giáo Hội hoàn vũ mừng kính Lễ Thánh Tâm Chúa Giêsu (28/6), Bổn mạng của Đoàn Liên Minh Thánh Tâm. Cộng đoàn Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp gửi lời chúc mừng đến các đoàn viên. Xin Chúa ban cho các đoàn viên thêm lòng tôn sùng Thánh Tâm Chúa để từ đó kín múc được nguồn suối tình thương của Chúa và trao ban cho những người chung quanh.

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ Ngoại Thường (28/6)

Nhân ngày Lễ Minh Máu Thánh Chúa Kitô (28/6), Bổn mạng của Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ Ngoại Thường, Cộng đoàn Dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho tất cả các Thừa Tác Viên được thêm lòng yêu mến Chúa Giêsu Thánh Thể được thể hiện qua việc trung thành tham dự Thánh Lễ và sốt sắng trao Chúa Giêsu Thánh Thể cho cộng đoàn.

CHƯƠNG TRÌNH MỪNG LỄ BỔN MẠNG CỦA HỘI ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Ban Chấp hành Hội Đức Mẹ HCG xin thông báo cùng tất cả hội viên về các sinh hoạt của Hội trong dịp mừng lễ Bổn Mạng:

1. Lễ Kính Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, Bổn Mạng của Hội và cũng là Bổn Mạng của Giáo Xứ là ngày 27 tháng 6. Tuy nhiên năm nay Cha Chánh Xứ cho phép Hội được mừng trọng thể vào lễ 6 giờ chiều thứ Bảy 29 tháng 6 năm 2019. Xin quý hội viên mặc đồng phục xanh trong Thánh lễ này.

2. Sẽ không có Tĩnh tâm riêng cho Hội, vậy xin quý hội viên tham gia các buổi tĩnh tâm chung với Giáo Xứ vào các buổi chiều thứ Hai, Ba, Tư nhằm ngày 24, 25, 26 tháng 6 từ 7:00 pm - 9:00pm với Thánh lễ được cử hành trước đó lúc 6:30pm.

3. Quý Tân hội viên sẽ được tuyên hứa vào Thánh lễ chiều thứ Bảy 29 tháng 6, vậy xin có mặt lúc 5 giờ chiều.

4. Sau Thánh lễ, xin mời tất cả quý hội viên bớt chút thời giờ quý báu tham dự tiệc mừng tại Nhà Giêradô để mừng Lễ Bổn Mạng của Hội và mừng lễ Bổn Mạng Thánh Phaolô của cha Chánh Xứ.

Ban Chấp Hành Hội Đức Mẹ HCG trân trọng thông báo & kính mời.



Nhóm Bác Ái GXDMHCG

Summer 2019

YARD SALE

Giúp người nghèo

➡ Ngày nhận tặng phẩm
Từ ngày 1 tháng 7 đến ngày 15 tháng 7
Sáng 9am - 12 pm, chiều 4pm - 8pm (Thứ Hai đến Thứ Sáu)
Sáng 10am - 4pm (Thứ Bảy và Chúa Nhật)

➡ Ngày bán 18-19-20-21 tháng 7
(Thứ Năm- Thứ Sáu- Thứ Bảy- Chúa Nhật)
7am đến 7pm

Ban tổ chức xin thu nhận tất cả vật dụng- quần áo - máy móc trong tình trạng mới 70% -80% trở lên.
Cần nhiều thiện nguyện viên.

Mọi chi tiết xin liên lạc:

972-489-1171

PHONG CÁCH TRONG THÁNH LỄ

Chúng ta nên nhớ:

- Ăn mặc phù hợp.
- Đi lễ đúng giờ.
- Hãy tắt điện thoại di động, xếp nhẹ bàn quỳ
- Không mang đồ ăn, thức uống, hoặc kẹo gum vào nhà thờ
- Ngồi yên lặng. Nếu cần, nên nói chuyện lặng lẽ, ngắn gọn.
- Hãy ở lại cho đến khi kết thúc Thánh Lễ.
- Hãy cung kính, nhẹ nhàng, và âm thầm ra khỏi nhà thờ.

ETIQUETTE FOR HOLY MASS

- Please dress appropriately
 - Please arrive to Mass punctually
 - Please turn off your cell phone, gently lift up or pull down the kneelers
 - Please do not bring any food, drink, or gum into the church
 - Please keep quiet, do not talk loudly
 - Please stay until the end of Mass
- Please exit the church reverently and respectfully

THỜI KHÓA BIỂU CỦA VĂN PHÒNG GIÁO DỤC

Sunday School Calendar

* **June, July, and Aug 06:** Nghỉ Hè. Văn phòng KGD sẽ đóng cửa (Không có ghi danh)

Summer Break - School Education Office closed (No registration)

* **Sun, Aug 11:** Niêm yết danh sách trên website KGD / Student Schedules posted online

* **Sun, Aug 11 & 18 (8:30am – Noon):** Văn phòng KGD mở cửa - Ngày cuối cùng ghi danh trễ

School Education Office open (Last Day of Late Registration)

* **Sun, Aug 25:** Khai giảng niên khóa 2019-2020 / First Day of GLVN/TNTT

*** **Lệ phí ghi danh trễ, sau April 14** - sẽ là:

Late Registration Fee (after Apr 14): Việt ngữ: \$80 - Giáo Lý: \$100 - Thiếu nhi: \$40



NHẮC NHỞ NHAU

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass. Thank you for your help.

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ

Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người Công giáo vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách riêng.

Xin các gia đình liên lạc với giáo khu trưởng khu vực mình ở (12 giáo khu) nếu muốn đọc kinh tôn vương mỗi Chúa nhật lúc 7 giờ tối.

Be thoughtful, be silent, be reverent;
for this is the House of God.
Before Mass, speak to the Lord;
During the Mass, let the Lord speak to you;
After the Mass, speak to one another.

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.

LỚP TÀI CHÍNH CĂN BẢN

Do các thiện nguyện viên có hơn 20 năm kinh nghiệm trong ngành tài chính đảm nhiệm và tài liệu được cung cấp miễn phí.

* **Địa điểm:** Trung tâm Thánh Anphong (Phòng 141) thuộc Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp (2121 Apollo Rd, Garland, TX 75044).

* **Thời gian:** Khóa học kéo dài từ ngày 29/5 đến 26/6 vào mỗi thứ Tư hằng tuần từ 7:00 PM – 8:00 PM.

* **Chương trình:** gồm 5 lớp

- **Lớp 1** (29/5/2019): Tăng vốn lưu động - Kiểm soát nợ nần

- **Lớp 2** (05/06/2019): Kiện toàn tài chính - Bảo hiểm đúng cách

- **Lớp 3** (12/06/2019): Kiến tạo thịnh vượng - Tích lũy của cải

- **Lớp 4** (19/06/2019): Trù hoạch hưu trí - Bảo tồn của cải

- **Lớp 5** (26/06/2019): Tìm hiểu và xây dựng nghiệp vụ trong ngành tài chính

* **Mục tiêu:** Muốn quảng bá kiến thức căn bản về tài chính cho **MỘT TRIỆU NGƯỜI** tại USA & Canada để họ tăng cường khả năng quản lý và xây dựng một tương lai tài chính tốt đẹp hơn.

* **Điện thoại liên lạc:**

- Tiếng Việt: Thọ Lê (817-538-2780);

Tuấn Phan (469-742-3888)

- Tiếng Anh: Simone Taylor (214-770-7915)

LƯU Ý VỀ VIỆC GÌN GIỮ NHÀ BÌNH AN

Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở học mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực.

Trong thời gian qua, có nhiều thân nhân người quá cố không tuân thủ hợp đồng với Giáo xứ và tự tiện gắn bằng tên và hình được đặt làm ở Việt Nam hoặc nơi khác với nhiều kích thước, hình dáng khác nhau khiến Nhà Bình An mất đi sự trang nghiêm và trật tự chung. Vì thế, Giáo xứ sẽ liên lạc với thân nhân của những người quá cố để lấy đi những bằng tên và hình đặt nơi các học mộ (niche) không phải do Giáo xứ đặt làm. Sau 3 tháng kể từ ngày liên lạc với thân nhân, Giáo xứ sẽ cho người gỡ đi. Nếu ai có thắc mắc, xin liên lạc trực tiếp với Cha Chính xứ. Chân thành cảm ơn sự cộng tác của mọi người.

KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 28

Mùa Thu 2019

Khóa học sẽ khai giảng vào chiều **Thứ Sáu, ngày 16 tháng 8, 2019 lúc 7:00 PM** tại Trung tâm Thánh An Phong / Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 2 cuối tuần liên tiếp:

Thứ Sáu 16 tháng 8, từ 7:00 PM đến 9:00 PM; Thứ Bảy 17 tháng 8, từ 8:30 AM đến 5:00 PM

Thứ Sáu 23 tháng 8, từ 7:00 PM đến 9:00 PM; Thứ Bảy 24 tháng 8, từ 8:30 AM đến 5:00 PM

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học.

Xin ghi danh tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc, xin gọi: 972-414-7073.

MÙA HÈ ĐI CHƠI NHƯNG VẪN ĐI LỄ

SUNDAY MASS DURING SUMMER VACATION

Trong dịp Hè, nhiều người và gia đình đi chơi xa, nhưng đừng quên bốn phận tham dự Thánh Lễ Chúa nhật. Nếu muốn biết nơi mình đi đến có Nhà thờ Công giáo gần đó, xin vào www.masstimes.org. Chỉ cần cho biết địa chỉ hoặc zip code nơi mình đang ở, website này sẽ cho biết ngay.

It can be difficult for Catholics to find a Mass when traveling or when it is not practical to attend their regular parishes. Masstimes.org makes it much easier to search for a Mass by presenting all the possibilities in a geographical area on one page. This website provide worship times, church locations, contact information, website links and maps. Mass Times cooperates with parishes, dioceses and bishops' councils and conferences around the world to assemble the information about the churches. Mass Times only lists Catholic churches that are on diocesan websites or information provided by a diocese.

Báo Cáo Tài Chánh

(Chúa Nhật Ngày 16/06/2019)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$15,459.00
Tiền Thuê Hội Trường:	\$300.00
Tiền In Sách:	\$400.00
Tiền Rửa Tội:	\$140.00
Tiền Các Lễ Cưới:	\$300.00
Tiền Quảng Cáo:	\$60.00
5K Run for the Poor:	\$2,000.00
Gia Nhập Giáo Xứ:	
Nguyễn Lê Trung	\$140.00
Nguyễn Tiến Dũng	\$30.00
Nguyễn Bảo Hồng	\$50.00
Đoàn Thắng	\$300.00
Nguyễn Thượng Hoa	\$80.00

Quỹ Bãi Đạp Xe (Parking Lot Fund)

SDB	Tên	Số Tiền
0128	Lý Phước Hồng	\$10.00
0661	Trần Quý Đôn	\$20.00
1235	Nguyễn Trí Cường	\$10.00
1355	Nguyễn Thị Anh	\$5.00
1830	Nguyễn Huy Đắc	\$25.00
1984	Đoàn Sĩ Kha	\$20.00
2378	Nguyễn Văn Triệu	\$10.00
2666	Nguyễn Văn Ga	\$20.00
2765	Nguyễn Trường Khánh	\$10.00
2894	Kim Chook	\$5.00
2898	Nguyễn Tấn Dực	\$5.00
	Verizon Matching	\$1,000.00
	Hội Quán	\$1,512.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngăn Số	Tên	Số Tiền
0322	Nguyễn Thái & Kimmy	\$200.00
0330	Nguyễn Thành Trung	\$100.00
0597	Elizabeth Huỳnh	\$600.00
0654	Nguyễn Huy Trung	\$100.00
0665	Nguyễn Thị Liên	\$100.00
0686	Mai Hương	\$100.00
0704	Mai Hương	\$100.00
0712	Lê Tuấn	\$2,800.00

GOLD ANNIVERSARY MASS

The 6th Annual Diocesan Gold Anniversary Mass celebrating 50 and 50+ Years of Marriage will be held on Saturday, August 17, 2019 at 2:00 p.m. at the Cathedral Shrine of the Virgin of Guadalupe.

This celebration is for couples celebrating their 50th (married in 1969) or 50+ years of marriage (married in 1968 or before) in 2019.

Registration is required; please visit <https://www.cathdal.org/goldanniversary2019> to register.

Anniversary couples that register will have reserved seating. All family members and guests are welcome to attend and will be seated in open seating. A festive reception will be held following the Mass at the Morton H. Meyerson Symphony Center.

Registration deadline is Sunday, August 11, 2019.

Please note: Names of those registered by August 5 will be printed in the worship aid for this Mass.

REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or www.txabusehotline.org. Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or blandregan@cathdal.org



Sunday Lesson For The Youth

Scripture: Luke 9:11-17

Meditation: Do you hunger for God and for the abundant life he offers you through Jesus Christ? Jesus' feeding of the five thousand is the only miracle recorded in all four Gospels. What is the significance of this miracle? The miraculous feeding of such a great multitude pointed to God's provision of manna (bread) in the wilderness for the people of Israel under Moses' leadership. When the people complained to Moses that they would die of hunger in the barren wilderness, God told Moses that he would "rain bread from heaven" for them to eat (Exodus 16:4, 11-12). The miraculous provision of bread foreshadows the true heavenly bread which Jesus offers his followers who believe in him. Jesus makes a claim only God can make: He is the "bread of life" (John 6:35) and the "true bread of heaven" that sustains us now and for all eternity (John 6:58).

A sign of God's great generosity and goodness towards us

Jesus' feeding of the five thousand is a sign of God's generous care and provision for his people. When God gives, he gives abundantly. He gives more than we need for ourselves so that we may have something to share with others, especially those in need. God takes the little we have and multiplies it for the good of others. Do you trust in God's provision for you and do you share freely with others, especially those who lack what they need?

Jesus feeds us with the true bread of heaven

Jesus' feeding of the five thousand points to the superabundance of the Lord's Supper or Eucharist. In the Old Covenant bread and wine were offered as a sacrifice of thanksgiving to the Creator who made the earth fruitful to nourish and strengthen all his creatures. Melchizedek is an important Old Testament figure because he was both a priest and a king who offered a sacrifice of bread and wine to God on behalf of Abraham and his future offspring (Genesis 14:18; Hebrews 7:1-4). His offering prefigured the offering made by Jesus, our great high priest and king who gave a new and distinctive meaning to the blessing of the bread and the cup of wine when he instituted the "Lord's Supper" or "Eucharist" on the eve of his sacrifice on the cross (Hebrews 7:26; 9:11; 10:12).

On the eve of the exodus of the Jewish people from bondage in Egypt, God commanded his people to celebrate the Passover meal, with the blessing of unleavened bread and wine, and the sacrificial offering of an unblemished lamb (Exodus 12:5-8). The blood of the lamb was sprinkled on the doorposts as a sign of God's protection from the avenging angel of death who passed over the homes sealed with the blood of the Passover lamb (Exodus 12:7, 13). Every year in commemoration of the Exodus deliverance the Jewish people celebrate a Passover meal with unleavened bread as a pledge of God's faithfulness to his promises (Exodus 12:14; see Paul's description of the Christian Passover in 1 Corinthians 5:7-8). The "cup of blessing" at the end of the Jewish Passover meal points to the messianic expectation when the future Redeemer, the Messiah King will come to rebuild his holy city Jerusalem.

Jesus poured out his blood for us

At Jesus' last supper meal, after he had poured the final blessing cup of wine and had given thanks to his Father in heaven, he gave it to his disciples and said, "Drink of it, all of you, for this is my blood of the covenant which is poured out for many for the forgiveness of sins" (Matthew 26:27-28). Jesus did this as a memorial of his death, which would take place the next day on the cross of Calvary, and his resurrection which occurred on the third day - Easter morning. The shedding of Jesus' blood on the cross fulfilled once and for all the old covenant sacrifice of the paschal lamb at Passover time (Hebrews 10:11-14; 1 Corinthians 5:7; 1 Peter 1:18-19). That is why John the Baptist had prophetically called Jesus the "Lamb of God who takes away the sin of the world" (John 1:29).

Jesus made himself an offering and sacrifice, a perfect gift that was truly pleasing to the Father in heaven. He "offered himself without blemish to God" (Hebrews 9:14) and "gave himself as a sacrifice to God" (Ephesians 5:2). Jesus established the Lord's Supper and Eucharist as a memorial of his death and resurrection and he commanded his disciples to celebrate it until his return again in glory.

"The food that makes us live for ever in Jesus Christ"

When we receive from the Lord's table we unite ourselves to Jesus Christ, who makes us sharers in his body and blood. Ignatius of Antioch (35-107 A.D.) calls it the "one bread that provides the medicine of immortality, the antidote for death, and the food that makes us live for ever in Jesus Christ" (Ad Eph. 20,2). This supernatural food is healing for both body and soul and strength for our journey heavenward.

When you approach the Table of the Lord, what do you expect to receive? Healing, pardon, comfort, and rest for your soul? The Lord has much more for us, more than we can ask or imagine. The principal fruit of receiving the Eucharist is an intimate union with Christ. As bodily nourishment restores lost strength, so the Eucharist strengthens us in charity and enables us to break with disordered attachments to creatures and to be more firmly rooted in the love of Christ. Do you hunger for the "bread of life"?

"Lord Jesus, you nourish and sustain us with your very own presence and life. You are the "Bread of Life" and the "Cup of Salvation". May I always hunger for you and be satisfied in you alone."



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chứa • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



Bột nhúng \$900

Frisco. Bao lương thợ bột \$1,000.
Bột nhúng \$900, chân tay nước
\$800. Cần Receptionist hoặc
Manager và người clean up
469-260-7779
214-909-2158

**Nhà Garland bán
\$189,000**

hoặc cho thuê \$1400/tháng
1,469 sq ft, \$650/tháng, 744 sq ft
Xin LL.
214-227-2203
214-603-7395 call
238-237

**QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073**

1 ô = \$25/1tháng, 2ô = 50\$/1tháng
4 ô = \$100/1tháng



Picture Plaque:
\$250.00
Single Nameplate:
\$350.00
Double Nameplate:
\$450.00

**NHÀ BÌNH AN
GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP**

Xin liên lạc chị Võ Thị Ngọc Liễm

972-234-0565

(xin để lại lời nhắn)

Email: sales@dmhcg.net.

Columbarium Website:
www.dmhcg.net

LE GỎI TIỀN LỆ

- Chuyển tiền, chuyển hàng về Việt Nam
- Đại Lý Điện Thoại của Ultra, Lyca, T-Mobile
\$20/tháng Unlimited Talk+Text+Internet

972-238-8955

9788 Walnut St #126, Dallas, TX 75243

QUAN HƯNG Địa Ốc

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc nhanh chóng
- Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng
Quan Hưng: 214-558-3888 / 817-733-5965

126 phòng đối diện Richard College số 448 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BẾ, ỐNG GAS BỊ XÍ, HẠN ỐNG ĐÓNG
- THÔNG NGHỆT CÁC LOẠI ỐNG CỐNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY GIẶT, V.V.
- THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
- SỬA VỚI TƯỜNG CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY NỮA CHÉN, V.V.
- THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY BẮC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
- GẮN CỬA KIẾNG P. TẮM, NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

TRIỆU PHẠM 972-757-3921

INT Networkers

Cheri Chuc Nguyen
469-919-2527
214-717-7787
 intnetworkers@outlook.com
 www.intnetworkers.com
 1225 Belt Line Rd. Ste 104 Garland, TX 75042
 A World Services Company

HIỀN LÊ FLOORING

- * Chuyên lót laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
- * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
- * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
- * Làm patio, hàng rào, lót gạch...
- * Free Estimate

972-757-9820

ASE 2000 Auto repair

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương

STATE INSPECTION AVAILABLE NOW

Mon. - Sat. 8am-5pm
 Complete Auto Service
 All Work Warrantee

Thành Tân
Anh Bằng & John Bui

3732 W. Walnut St
 Garland, TX 75042
972-276-7342

H P ROOFING

LỢP MÁI NHÀ

HÀO PHẠM 214-923-6570

2322 Monarch Dr, Garland, TX 75040

- Chuyên lợp mái nhà với đội ngũ chuyên viên nhiều năm kinh nghiệm, nhiệt tình.
- Làm việc đúng hẹn - Đúng tiêu chuẩn.
- Khi có vấn đề xảy ra như: Mưa dầm, mái nhà quá cũ thấm nước trần nhà. Công ty bảo hiểm sẽ bồi thường. Nếu thay mái mới vị không phải trả tiền Deductible.
- Bảo đảm năm năm cho mọi công việc.

Free Estimate - 2 millions cover for bond & Insurance

Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
 Agent Ann Nguyen tận tâm công giáo

214-692-0900

State Farm

THỢ HÀN

- Chuyên làm hàng rào sắt và gỗ
- Cửa sắt, cửa an toàn - Carport patio
- Nhận làm tất cả các loại cửa sắt.

Liên lạc: **Thiện Nguyễn 214-208-4883**
972-835-8519

State Farm

#1

in Life Insurance

Thinh Nguyen, Agent
☎ 469-326-3335

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972-414-7073

NHẬN GIỮ TRẺ

Nhận giữ trẻ từ 2 tháng đến 12 tuổi. Gần nhà thờ ĐHMCG
 2301 Bermuda, Garland, TX 75044
 Cô Yến **469-345-0501**

TƯƠNG LAI TUTORING 469-878-0343

3112 N. Jupiter Rd, suite 418-420, Garland, TX 75044

Lớp Mẫu Giáo- Lớp 7

- Toán & Anh Văn (Đọc & Văn Phạm)
- Math & English (Reading Comprehension & Grammar)

Lớp 8 -Lớp 12 - Geometry, Algebra 2, Pre- Calculus

Đặc biệt LỚP HÈ 2019 - Khai giảng 10 tháng 6 năm 2019

SA LON 9

TIỀN MÓ CỬA 7 NGÀY
 MON-SAT: 10AM-7PM
 SUN: 11AM-6PM

Hair Salon

135 N. Plano Rd.
 Richardson, TX 75081
 13500 Dallas Rd. (near Aqueduct)

972-671-2988 (bus)
469-388-5069 (cell)

SA LON 9 FREE SHAMPOO
 (Chỉ cần gội sạch tóc là được)

SA LON 9 FREE HẤP DẦU
 (Chỉ cần gội sạch tóc là được)

LỚP NHẠC ÂU CƠ / CỜ LIÊN HẠ PHỤ TRÁCH

Chuyên:
PIANO, ĐÀN TRẠNH, KEYBOARD/ ORGAN, GUITAR & VIOLIN

Khai giảng lớp hè 06/06/19

Mời quý vị tham dự buổi Giới thiệu lớp nhạc vào ngày
Thứ Sáu 24 tháng 6 vào lúc 5.30pm-7pm

Xin liên lạc để ghi danh trước **469-456-4358**

NAILS WAREHOUSE
NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 8am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THO-QUÝ HỮU TRÍ
 • QUÝ ĐẠI HỌC
 3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044
 (Các đường Jupiter & Beltline
 bên trái của Art Bakery & Phở Ngã)
972.975.1400 (Office) • 972.975.1405 (Fax)
214.495.3464 (Cell)
 Email: mdinh@farmersagen.com

445 Walnut St. Ste#105, Richardson, TX 75081
CITIWIDE PROPERTIES
 -Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 -Chuyên đầu giá nhà bị nhà bank tịch thu
 -Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kin đáo
469-855-4041
 Email: Luong_Hoibao@yahoo.com

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE
 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiềm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng ĐPV
 (Già dặn, biết và làm có nhiều trải nghiệm cho khách hàng)
 214-458-1584 / 972-272-4099
 2212 Jupiter Rd, Suite 105, Garland TX 75044


AIRCO SERVICE
469-288-7637
HÙNG TRẦN
 Nhận sửa chữa, lắp đặt AC
 (máy lạnh) và heating cho tư
 gia và cơ sở thương mại
 Kinh nghiệm, đúng hẹn và tận
 tâm
 214-2012

NHÀ BÁN
 Nhà bán MLS# 14067550
 4017 Arrowcrest Ln., Garland, TX
 75044 (sau lưng nhà thờ, đi bộ đến
 nhà thờ được). Giá \$264,950, 3/2/2,
 năm 1996, 1,644 sqft
 Hardwood, granite countertop
 LL: **David Tran**, (lic# 059607)
214-718-7906 363-286

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
 NGUYỄN THIÊN-AN, MD  NGUYỄN THÀNH LÊ, MD
(972) 479 9960
 Điều trị bệnh người lớn và trẻ em
 khám bệnh theo hẹn hoặc walk-in
 805 N. Jupiter Rd., Suite 105
 Richardson, TX, 75081

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
 * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngân hàng CHECK không
 tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9548

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,
 người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2-9am-6pm, T3-T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
 3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

NATIONWIDE INSURANCE
 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 Chuyên về các loại bảo hiểm
 Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Chăm sóc
 • **THÀNH THẬT**
 • **TẬN TÂM**
 • **UỶ TÍN**


MERCEDES REALTORS
MUA, BÁN NHÀ
 MING-VINH BALLEZ - FRIE BUDER
DI LY NGUYEN
 972-600-4111
 469-223-0209
 15000 Preston Road, Suite 1000
 Dallas, TX 75240

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Branch: Hillon, J.C.
Chuyên về Tai nạn xe cộ, tai nạn nghề nghiệp
Thương tích cá nhân
469-556-9854
 Văn Phòng Garland: 2045 Arapaho RD, #129, Garland, TX
 75044 (Kế bên Starbucks, trong Ultimate Insurance)
 Email: knguyen@thillonlawfirm.com
Kim Nguyễn
 Phụ tá Luật Sư

ALLSTATE INSURANCE
 You're in good hands
Tiếng Việt: 214-716-5174 (Minh Nguyễn)
 xin gọi để biết chi tiết về việc giảm giá
MICHAEL MCCANN AGENCY
 8404 INTERNATIONAL PKWY # 1550 PLANO TX 75093

TÙNG CONSTRUCTION
 Chuyên sửa chữa nhà ở, cơ sở thương mại
 Painting: Sơn trong và ngoài nhà
 Flooring: Lát gỗ, dán keo, lát gạch
 Remodel: Đồn tắm, nhà bếp, phòng ngủ và build phòng,
 làm hàng rào gỗ, và thay các loại cửa nhà
 Mọi công việc được bảo hành từ 6 tháng-3năm
LL: TÙNG 682-718-7001 189-187

NHÀ THUỐC TÂY CARECHOICE TẠI GARLAND
469-909-6430
 Do Dược sĩ **Lại T. Hùng** đảm trách
 819 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
 (Trong khu chợ Trường Nguyễn, cạnh ProFit Supply)
 • Bán đầy đủ các loại thuốc theo toa của bác sĩ, và thuốc tự do
 • Bảo chế thuốc, có các loại gậy cho người bệnh tiểu đường và đau chân

MARY MAI NGUYỄN ĐỊA ỐC (Citiwide properties)
 445 Walnut st # 105 Richardson, tx 75081
 • Mua nhanh, bán nhà nhanh, 18 năm kinh nghiệm
 • Không check income 5.5 %
 • Nếu đủ income thì rate rẻ hơn, hoặc NO DOWN
 • Hướng dẫn khách mượn tiền lãi rẻ
 • Nhà mới giá từ \$195K trở lên. New home garland \$250K trở lên
214-727-3735 (cell) 381-286

BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)
 • Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
 • Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa
972-235-3999
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Bên Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Ng. Lien Ngoc Tuynh, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Giúp Nướu Răng / Gum Graft
Giúp Xương & Trồng Răng
Basic Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontic
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
15111 Fre Road, Suite 1107, Dallas, TX 75244
Awards: 2008, 2009, 2010, 2011, 2012

Nhà bán gần UTD 3/2/2
CASH ONLY. Gọi anh Đức gấp

Nhà trước mặt Nhà Thờ
Giáo Xứ: 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm

Đức Nguyễn
214-755-9948

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÍNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883



PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chào thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chăm sóc **PHỞ BẰNG** trong suốt thời gian qua.

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

Giá biểu có đính trên website
www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hâm Độc Thân
Bổ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chờ Kỳ
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điện Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Ủy Tin, Tận Tâm, Bảo Đùm

Diễn Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Lâm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Chao Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

Allstate Apex Insurance Group
We're all good here!

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ
Chuyên nghiệp, tận tâm và uy tín

214-396-8797
1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040

CHANCE WOUNDS
Mon-Fri 9am-5pm

Katie Dương *Ngã 100% Satisfaction và 100% Dependability Guaranteed!*

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practitioner

Độc nhất chỉ trong về bác khám phụ nữ
Đầu tư ngày lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

Smiley
Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG \$2,000 OFF

(972) 485-1200

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bul, D.D.S. | Dr. Henry Long Phan D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

PRO NAIL SUPPLY
8444 W. Campbell Rd, Suite 850, Garland, TX 75044 (Đầu Jupiter & Campbell)

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.
Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

Tổng răng
Sử dụng trước mặt
Nitrous Oxide (Laughing Gas)
Chụp hình
Quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

25% Off
khí bệnh nhân mới
(new patients)

khám nghiệm, chỉ dẫn chụp X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới
(new patients)

30% Off
cấp 3 bệnh nhân mới
(new patients)

KỸ THUẬT MỚI
"CARE-CASHING"
Bác răng bằng số "Touch'n" trong 1 lần hẹn & không cần trả lại

TẮY RĂNG TRẮNG
ZOOM! (1 - 10% OFF) \$299.00
(chỉ dành cho bệnh nhân mới)

NIỀNG RĂNG
Chỉ từ mỗi ngày **\$89.00**
(51,299.00 hoặc 50,000.00 tùy thuộc vào tình trạng)

Mon - Fri: 9:00am - 6:00pm, Saturday: 9:00am - 2pm
Hàng ngày, 24/24, 365 ngày trong năm. Mọi chi tiết xin liên hệ chúng tôi.

L & P HARDWOOD FLOOR INC.
KINH NGHIỆM - ĐÚNG HEN - TẬN TÂM

469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price

3443 W. Campbell Rd, Ste 850, Garland, TX 75044 (Đầu Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL
THE FOCUS ON YOUR SMILE

T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-6pm
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Saves Plan (saves 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.